

Addition aux Nos 1-2 du Bulletin

Autor(en): **L. G.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande**

Band (Jahr): **1 (1902)**

Heft 3

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-237017>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Addition aux N^{os} 1-2 du Bulletin.

Un des correspondants du *Glossaire*, M. C. Ruffieux, professeur à l'école normale de Hauterive, a eu l'amabilité de me signaler une omission dans mon article *Nos patois romands*. En parlant des expressions que le patois gruyérien emploie pour désigner un *abri*, j'ai oublié de mentionner la locution *a chokrè*, qui vient donc se joindre comme quatrième terme à ceux que j'ai nommés. Ce mot ne m'était pas inconnu, car je l'avais déjà rencontré dans les glossaires manuscrits de Louis Bornet et de Louis Ruffieux, mais il ne m'était pas présent au moment où je rédigeais mon article. D'après M. C. Ruffieux, le sens du nouveau terme serait plus vague que celui des expressions citées (*Bulletin* 1-2, p. 6), *bâtâ a chokrè* signifierait «mettre à l'abri des intempéries, quelles qu'elles soient: vents, orages, inondations». Notre correspondant a soin d'en préciser l'emploi actuel par quelques exemples. On dit: *ouna méjon* (maison), *on tsalè* (chalet), etc. *a chokrè* = bien abrités. On l'emploie aussi au figuré: *fó bâtâ chi mè a chokrè po kə lè-j-infan lə prin-nyan pā* = «il faut mettre ce miel en sécurité pour que les enfants ne le prennent pas». Le sens de la locution a dû être autrefois plus précis. M. L. Ruffieux la définit «à l'abri du vent» et L. Bornet écrit: «*socrei (à)* adv. se dit d'un lieu bien exposé, tourné au midi et abrité contre la bise». J'ai retrouvé le mot dans d'autres parties du canton, avec d'autres significations encore.

Nous serons reconnaissants à toute personne qui nous fera connaître des erreurs ou omissions contenues dans le «Bulletin» et nous prions nos lecteurs de bien vouloir compléter nos renseignements par leurs observations locales. Ces matériaux complémentaires seront reçus avec la plus vive gratitude.

L. G.



